

La Chéingtè Cuiatélena è lè davouè marréing'nè dè Tsèerménöun = La Sainte- Catherine et les deux dames de Chermignon

Autor(en): **Florey, Fernand**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **37 (2010)**

Heft 146

PDF erstellt am: **03.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245656>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LA CHÉINGTÈ CUIATÉLÉNA...

Fernand Florey, Genève (GE), patois d'Anniviers

La Chéingtè Cuiatélena è lè davouè marréing'nè dè Tsèrmégnöun.

Vo vo rapèlà, la congta di coujéing Ambroisè è Cyprièng è lè doö catsonèt ? Adonn quiaquie chènané' nè è durann lè mi, apré hlié Féré, lè doö j'omo i vénièvonnn tozor à pallhâ dè la Chéingtè Cuiatélena avoué lhör fènè.

Ma quann quiaquie stoöjè n' alavè pa bièng èntrè lhör, quie lirann pa d'acoö ö cholamènn por aléingziè lè drölè, i déjièvonnn tozor « Bong ! Adonn no fat alâ ba trovâ nohrè marréing'nè à Tsèrmégnöun ö plhōto, lè invétâ chöc chi à Mayö » !

Déc donn, Ambroisè è Cyprièng prènjievonnn l'abétoudè dè pallhâ dè ché èntrè lhö è arri avoué lhör fènè !

Endéc lo mi dè novèmrè dè l'ann pacha, lè davouè drölè l'èn d'aïonn proc, lirè amodo di éhrè törmèntâ è d'avouèghrè to lo téing lo mêmò rèfréing ?

E chè chonn dét « no fa trovâ quiaquie tsoöja por frönéc avoué chèn ? » Apré aïr tsèr röbénâ chè chon mètöc d'accoö por fèrè pachâ l'annoncé hlo Jornalé dè Chirro « Lè davouè zèntè marréing'nè dè Tsèrmégnöun, quie néing conioc è danciè à la Féré dè la Chéingtè Cuiatélena, lè chon invetaiè à Mayö por la feiha patronala lo mi quie vièn »

La Sainte-Catherine et les deux dames de Chermignon

(voir aussi L'AMI DU PATOIS 145)

Vous vous rappelez le conte des deux cousins, Ambroise et Cyprien et les deux cochonnets de la foire de Sainte Catherine ?

Après la foire, durant les semaines et les mois qui suivirent, les deux hommes venaient toujours à en parler !

A la moindre contrariété qui survenait entre les couples, suite à un désaccord ou simplement pour agacer leurs épouses, ils ramenaient le même refrain : « Bon ! il vaudrait mieux que nous allions rejoindre nos dames à Chermignon, n'est-ce pas Cyprien... » Ou bien, « Nous pourrions les inviter ici à Mayoux ! Ne crois-tu pas ? »

Les deux cousins prirent l'habitude de plaisanter de la sorte, à tout bout de champ. Leurs épouses en avaient assez de les entendre, d'autant plus que cela durait depuis le mois de novembre de l'année précédente ! Elles se concertèrent en se disant qu'elles devaient trouver un moyen pour mettre fin à ce chantage enfantin...

Après mûres réflexions, elles décidèrent de faire passer l'annonce suivante dans le Journal de Sierre.

« Les gentilles dames de Chermignon avec lesquelles nous avons dansé à la Sainte-Catherine, sont cordialement

*Chèn fé quiè hléc zor lé to lo vélâzo
dè Mayö chirann acoblhâ ö pillho dö
cömöng por la féiha. Topari,
Ambroisè, Cypriéng è lhör fèrà
chirann lé, biéng sör !*

*Lè doö omo, to réboioö ? l'ann iöc
stè zoèné dè Tsèrmégnöun, quiè
dancièvonn à to catchiâ ! L'èn ahöc
tèndöc öna tsaléo hlo cor è chè
vérièvonn hlo bang chèn chaïr
comènn ! Lè davouè fèné vèièvonn to
chè è réirèvonn chèn fèré tann dè
nomg ! Pouè comè l'ann pèchiöc quiè
lè doö omo lirann dèchè nèrvo, l'ann
dét» « Ouèc vo poudè lè invétâ avoué
no, à birrè è lè fèré danziè tanquiâ
mièné, chi vo voudè ? ma apré laschiè
no èn pé avouè stè marréingnè, no
voléing plhoö rènn mé èntendrè,
compri ?*

*Ora ! No lè invéteing à tablha avoué
no è n'aléing touétt fèré la feiha èn
odré... »*



invitées à la fête patronale de Mayoux
qui aura lieu le mois prochain ! »

Ce jour-là ! Tout le village de Mayoux
était rassemblé dans la salle commu-
nale. Cyprien, Ambroise et leurs
épouses étaient du nombre, bien sûr !
A un moment donné, les deux hom-
mes, en regardant les danseurs, aper-
çurent leurs connaissances, qui dan-
saient de plus belle avec leurs cava-
liers ! Ils n'en revenaient pas et fu-
rent pour le moins surpris de les voir
à la fête ? Ils étaient en fièvre et tout
nerveux, ils ne savaient plus comment
se tenir sur leur banc...

Les épouses en les voyant dans cet
état, ne firent d'abord semblant de
rien, mais rirent sous cape, en se fai-
sant des clins d'œil entres elles ! Puis
au bout d'un moment, une des deux,
prit la parole et leur dit : « Ecoutez-
nous ! Aujourd'hui, vous pouvez les
inviter à boire, à notre table, les faire
danser toute la soirée, jusqu'à minuit
si vous voulez ? Mais après cela, lais-
sez-nous en paix avec elles, on ne
voudra plus en entendre parler, c'est
compris ?

Maintenant, nous allons les inviter à
table avec nous et nous allons fêter la
Patronale comme il se doit et tous
ensemble ! »

Le Suuffsunntig
dans la vallée de la Sarine.
Nestlé, 1954.